

# **Zeitschrift für Katalanistik**

**Revista d'Estudis Catalans**

*Begründet von / Fundada per*  
Tilbert Dídac Stegmann

*Herausgegeben von / Editada per*  
Brigitte Schlieben-Lange, Tilbert Dídac Stegmann,  
Johannes Kabatek

*Publiziert unter der Schirmherrschaft von*  
*Publicada sota el patrocini de*  
Deutscher Katalanistenverband (DKV)  
Eberhard-Karls-Universität Tübingen  
(Romanisches Seminar)  
Centre UNESCO de Catalunya  
Generalitat de Catalunya  
(Departament de Cultura)

**Vol. 12 (1999)**

Tübingen 1999  
ISSN 0932-2221

## Inhaltsverzeichnis / Índex

Aufsätze sowie Rezensionsexemplare werden an die Redaktionsadresse (*Zeitschrift für Katalanistik*, Romanisches Seminar der Eberhard-Karls-Universität Tübingen, Wilhelmstr. 50, D-72074 Tübingen) erbeten. Bitte beachten Sie die «Hinweise zur Texteinrichtung» auf den letzten Seiten dieses Bandes.

Els textos i els exemplars de recensió s'han d'enviar a la redacció (*Zeitschrift für Katalanistik*, Romanisches Seminar der Eberhard-Karls-Universität Tübingen, Wilhelmstr. 50, D-72074 Tübingen). Vegeu les «Normes per a la preparació dels textos» a les darreres pàgines de la revista.

### Zeitschrift für Katalanistik 12

ISSN 0932-2221

© Romanisches Seminar der Universität Tübingen  
Tübingen 1999

Alle Rechte vorbehalten.

Sie finden den vollständigen Text der *ZfK* 12 im Internet unter folgender Adresse /  
Podeu trobar el text complet de la *ZfK* 12 a internet a l'adreça següent:  
<http://www.uni-tuebingen.de/romanistik/zfk.html>

### Aufsätze / Articles

- Alexander Fidora (Frankfurt am Main):  
Zum Arbeitsbegriff bei Rusiñol und Hegel.....8
- Adolf Piquer (Salamanca) / Vicent Salvador (Castelló):  
Animalogia i ironia en el Realisme Màgic: a propòsit de  
Pere Calders..... 17
- Michael Ebmeyer (Tübingen)  
Narcís Comadiras *L'hora dels adéus*. Ein katalanisches Identitäts-  
problem im zeitgenössischen Theater..... 31
- Josep-Antoni Ysern i Lagarda (Katowice):  
Estudi i edició dels exempla esparsos del ms. Santes Creus 49  
– *olím* 23 – pertanyent a la Biblioteca Pública de Tarragona ..... 49
- Montserrat Casanovas / Imma Creus (Lleida):  
Apunts sobre el lleidatà: fonètica i morfosintaxi..... 83

### Dokumentation / Documentació

- Birgit Lotz (Bad Vilbel):  
Katalanischlernen im Internet..... 109

### Buchbesprechungen / Recensions

- Sabine Philipp-Sattel: *Parlar bellament en vulgar. Die Anfänge der  
katalanischen Schriftkultur im Mittelalter*, Tübingen: Narr 1996  
(ScriptOralia 92), [Thomas Gergen, Poitiers] ..... 163

*Zeitschrift für Katalanistik* 12 (1999), 5–7  
ISSN 0932-2221

Redaktion: Johannes Kabatek  
Redaktionsassistentin: Pia Traeger  
Vertrieb / Distribució: TFM-Teo Ferrer de Mesquita,  
Postfach 10 08 39, D-60008 Frankfurt am Main.  
Bestellungen bitte an den Verlag / Dirigiui les comandes de subscripció a l'editorial.  
Druck: Gulde-Druck Tübingen

- Ramon Llull: *Lo Desconhort – Der Desconhort*, übersetzt und mit einer Einführung versehen von Johannes und Vittorio Höfle, München: Wilhelm Fink Verlag, 1998, [Alexander Fidora, Frankfurt am Main] ..... 167
- Stephan Koppelberg: *Untersuchungen zum lateinischen Erbwortschatz des Katalanischen. Aspekte der Klassifizierung und Differenzierung im Verhältnis zu Gallo- und Hispanoromania*, Münster: Nodus 1998, [Jochen Hafner, Tübingen] ..... 169
- Diètaris de la Generalitat de Catalunya 1411-1714* (10 Bände), Barcelona: Generalitat de Catalunya, Vol. III (1996) + IV (1997), [Konstanze Jungbluth, Tübingen] ..... 173
- Wilhelm Meyer-Lübke i *Das Katalanische, introducció i traducció* Guillem Calaforra i Castellano, Barcelona: Institut d'Estudis Catalans 1998, [Hans-Ingo Radatz, Heidelberg] ..... 177
- Roger Friedlein / Barbara Richter (Hrsg.): *Die Spezialität des Hanses. Neue katalanische Literatur*, München: Babel Verlag, 1998, [Rosina Nogales, Tübingen] ..... 180

### Miszellen / Miscel·lània

- Ulrich Gierth (Kehl):  
Anmerkungen zu einigen Vogelnamen in katalanischen Wörterbüchern ..... 183
- Ester Fernàndez i Marquès (Frankfurt am Main):  
Lehrveranstaltungen katalanischer Thematik an den Hochschulen des deutschen Sprachbereichs im Sommersemester 1998 und Wintersemester 1998/99 ..... 190
- Ester Fernàndez i Marquès (Frankfurt am Main):  
Noves tesis i tesines des de la publicació de la llista *50 anys de tesis i tesines sobre temes catalans als països de parla alemanya (1945-1996)* ..... 202

- Ester Fernàndez i Marquès (Frankfurt am Main):  
Correccions a la llista *50 anys de tesis i tesines sobre temes catalans als països de parla alemanya (1945-1996)* publicada a la ZfK 10 ..... 204
- Zusammenfassungen / Resums ..... 206
- Anschriften der Autorinnen und Autoren /  
Adreces de les autores i dels autors ..... 209
- Hinweise zur Texteinrichtung /  
Normes per a la preparació dels textos ..... 210